



Dirk Wiese besucht Almaty und Nur-Sultan

Der Beauftragte der Bundesregierung war zum zweiten Mal zu Gast in Zentralasien. Während seines Besuchs sprach er mit Vertretern der Zivilgesellschaft, der Kasachstandeutschen und der deutschen Wirtschaft.

>> 3

Fünf Dinge, die man in Deutschland vermisst

Nirgendwo ist alles perfekt. Manches in Deutschland funktioniert besser als in Kasachstan, manches in Kasachstan besser als in Deutschland. Für Letzteres haben wir ein paar Beispiele aufgeschrieben, die uns spontan eingefallen sind.

>> 7

Regierungskoordinator in Kasachstan

Nach dem Berlin-Besuch von Kassym-Schomart Tokajew am 5. Dezember wollen Deutschland und Kasachstan die dort getroffenen Vereinbarungen zügig umsetzen. Wie das geschehen soll, besprachen am Montag der stellvertretende kasachische Außenminister Margulan Baimukhan und Dirk Wiese, der Koordinator der Bundesregierung für die zwischengesellschaftliche Zusammenarbeit mit Russland, Zentralasien und den Ländern der Östlichen Partnerschaft. Wiese war der erste ausländische Gast, der Baimukhan in seinem neuen Amt einen Besuch abstattete. In dem Gespräch ging es außerdem um Möglichkeiten zur regionalen Zusammenarbeit in Zentralasien. Einigkeit bestand darin, dass die Handels- und Investitionspartnerschaft zwischen Deutschland und Kasachstan ausgebaut werden soll. Wiese betonte während des Treffens die Bedeutung des Tokajew-Besuchs in Berlin sowie das beiderseitige Interesse an einer Vertiefung der gemeinsamen Beziehungen: „Wir befürworten die Durchführung von Reformen, die aktuell in Kasachstan durchgeführt werden, und sind bereit, unsere Unterstützung anzubieten.“

Die Stimme der Russlanddeutschen

Die neuen Goldenen Zwanziger kommen auf uns zu, und sie passt in dieses Zeitalter – nicht nur wegen ihres Namens, sondern vor allem wegen ihrer Musik, die so perfekt und rein ist wie kaum eine andere: Helena Goldt. „Gefährlich nah“ heißt ihr erstes Album, das sie im Oktober veröffentlichte.

>> 11

Lesen Sie in dieser Ausgabe:



В столицу Казахстана прибыл Дирк Визе, депутат Бундестага, координатор федерального правительства Германии по межобщественному сотрудничеству с Россией, Центральной Азией и странами Восточного партнерства. В ходе визита дипломат провёл ряд встреч с представителями немецкого этноса республики и Министерства иностранных дел.

>> 2



Профессор Виктор Мерц – потомок депортированных ставропольских немцев, родился в посёлке горняков Акчатау Карагандинской области. Сегодня он – один из ведущих специалистов в области материальной культуры, истории и археологии Казахстана, директор Объединённого археологического научно-исследовательского центра им. А. Маргулана.

>> 8

Aktuell

Altmaier begrüßt Pläne der EU zum Klimaschutz

BERLIN - Der deutsche Wirtschaftsminister Peter Altmaier hat die Pläne der EU-Kommission zum Klimaschutz begrüßt. „Ich verstehe den Green Deal als Wachstumsstrategie für unsere Wirtschaft, um mit Innovationen und neuen sauberen Technologien Wachstumsmärkte zu erschließen und Arbeitsplätze zu sichern“, sagte Altmaier in Berlin. Die Kommission plant für die Klimawende ein riesiges Investitionsprogramm von einer Billion Euro bis 2030. Zu den Vorschlägen gehören auch Milliardenhilfen für Regionen, denen die Klima- und Energiewende besonders schwer fallen wird, darunter deutsche Kohleregionen wie die Lausitz oder das Rheinland. „Die aktive Begleitung des Strukturwandels ist eine wichtige Aufgabe, die wir hier in Deutschland mit dem Strukturstärkungsgesetz begleiten und so die Strukturförderung von Kohleregionen bis 2038 sicherstellen“, sagte Altmaier. „Auch für Europa halte ich daher zusätzliche Finanzierungsinstrumente, wie den Just Transition Fonds, für richtig und wichtig, denn wir müssen Ökonomie und Ökologie in Einklang bringen.“ Auch deutsche Regionen könnten davon profitieren. „Wir werden uns daher aktiv in den weiteren Prozess einbringen.“ (dpa)

Стартовали мероприятия к 25-летию АНК

В Доме дружбы г. Экибастуз был дан старт юбилейным мероприятиям, посвященным 25-летию Ассамблеи народа Казахстана. Сегодня в городе горняков ведут свою активную работу 13 этнокультурных объединений, Совет матерей, Совет общественного согласия, Совет молодежи, творческие коллективы национальных центров. Мероприятия открыли депутаты Мажилиса Парламента РК Магеррам Магеррамов и Наринэ Микаелян, принявшие участие в заседании Совета общественного согласия, посвященном межэтнической политике Экибастуза и его сельской зоны. «Мы планируем создать этноатр, именно этого творческого направления нам не хватало, – поделилась планами исполняющая обязанности директора Дома дружбы Зауреш Конакбаева. – В театральные постановки будут заняты талантливые, неординарные активисты этнокультурных объединений». Магеррам Магеррамов и Наринэ Микаелян, как члены комитета по законодательству и судебноправовой реформе Мажилиса Парламента РК, встретились с представителями городского суда, прокуратуры, полиции и ЧС и обсудили проблемные вопросы применения законодательства в повседневной работе. (assembly.kz)

Развивая многоплановое сотрудничество

В столицу Казахстана прибыл Дирк Визе, депутат Бундестага, координатор федерального правительства Германии по межобщественному сотрудничеству с Россией, Центральной Азией и странами Восточного партнерства. В ходе визита дипломат встретился с заместителем министра иностранных дел Маргуланом Баймуханом, представителями немецкого этноса республики и активной казахстанской молодежью.



Foto: mfa.gov.kz

Стороны обсудили ход реализации договоренностей, достигнутых в ходе встречи Президента РК Касым-Жомарта Токаева с Канцлером ФРГ Ангелой Меркель, а также перспективы взаимодействия на межрегиональном уровне. Особо была подчеркнута взаимная готовность в наращивании торгово-инвестиционного сотрудничества между Казахстаном и Германией.

Маргулан Баймухан отметил, что первый европейский визит Главы государства позволил заключить коммерческие соглашения на общую сумму 2,4 млрд. долларов США. Казахский дипломат предложил немецкой стороне на уровне государств Евросоюза поддержать вопрос об облегчении визового режима в отношении Казахстана, что послужило бы дальнейшей активизации двустороннего взаимодействия в экономической, образовательной и культурной сферах.

В свою очередь, Дирк Визе сообщил, что официальный визит Президента РК Касым-Жомарта Токаева продемонстрировал обоюдную заинтересованность сторон в углублении казахстанско-немецкого партнерства.

Важным вопросом в ходе обсуждения стал гуманитарный аспект двусторонних отношений. Стороны констатировали, что казахстанско-германское сотрудничество имеет особое измерение в лице много-

численного немецкого этноса Казахстана и большой общины бывших казахстанских немцев в ФРГ, которые стали своеобразным «мостом дружбы» между нашими странами. Правительствами двух стран ведется активная работа по созданию максимально благоприятных условий для своих граждан.

Стороны договорились и далее поддерживать существующую динамику контактов в целях дальнейшего развития многопланового сотрудничества.

«Мы поддерживаем и готовы оказать содействие в проведении реформ, осуществляемых в настоящее время в Казахстане», – отметил немецкий дипломат.

Во время своего визита Дирк Визе также встретился с Альбертом Рау, депутатом Мажилиса Парламента РК, председателем Попечительского совета Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение». Это уже не первая встреча депутатов.

Дирка Визе интересовала работа, проводимая в рамках Программы поддержки немцев Казахстана. Альберт Рау проин-

формировал гостя о текущих задачах, отметив, что в рамках восстановления немецкого языка в школах в данный момент ведется апробация трёх вариантов учебника.

Отдельной темой обсуждения стал Казахстано-Немецкий центр, открытие которого планируется в этом году в Нур-Султане при поддержке федерального правительства. Стороны рассмотрели варианты размещения в здании центра немецких институций республики, представителей гуманитарного и экономического блока.

Отдельно было обсуждено усиление работы по образовательным программам посредством сотрудничества с различными фондами. В данный момент ведётся плотная работа по дуальному образованию с Представительством Фонда им. Конрада Аденауэра в Казахстане, при посредничестве депутата предполагается сотрудничество и с Фондом им. Фридриха Эберта.

В целом стороны отметили, что в свете исполнения задач нового этапа взаимоотношений между нашими странами сегодня ведётся большая работа, охватывающая все сферы сотрудничества – от экономической до гуманитарной и образовательной, которая предполагает конкретные проекты. (VL/daz)

За активную деятельность

Семейчанае, внесшие особый вклад в развитие города, были отмечены нагрудным знаком «Қалаға сіңірген еңбегі үшін».

Обладателями данной награды стали представители разных сфер деятельности: работники правоохранительных органов, медицины, образования, бизнеса, СМИ, государственных учреждений, руководители этнокультурных объединений. Аким города Ермак Салимов лично отметил каждого и вручил нагрудные знаки.

Председатель общественного объединения немцев «Возрождение» Лилия Гончарук была представлена к награде за активную деятельность немецкого этнокультурного объединения в жизни города. (Мария Горбачева)



Regierungskordinator Dirk Wiese zu Besuch in Kasachstan

Der SPD-Bundestagsabgeordnete ist im Auftrag der Bundesregierung dafür zuständig, gemeinsame Initiativen mit zwölf GUS-Ländern voranzubringen. Große Aufmerksamkeit erfahren momentan die zentralasiatischen Länder. In dieser Woche reiste Wiese zum zweiten Mal nach Kasachstan – mit viel Lob, aber auch ein wenig Kritik im Gepäck. Organisiert wurde die Reise von den deutschen Auslandsvertretungen in Nur-Sultan und Almaty.

Christoph Strauch

■ Wenn Dirk Wiese sich und sein Amt vorstellt, muss er tief Luft holen. Wiese ist „Kordinator für die zwischengesellschaftliche Zusammenarbeit mit Russland, Zentralasien und den Ländern der Östlichen Partnerschaft“ der Bundesregierung. Da der Titel etwas sperrig klingt, wird der Inhaber des Amtes oft auch kurz „Russlandbeauftragter“ genannt. Dass dies aber nicht einmal die halbe Wahrheit ist, beweist Wiese regelmäßig mit seinen Reisen in die anderen GUS-Länder. Eine davon führte ihn in dieser Woche zum zweiten Mal während seiner Amtszeit nach Kasachstan. Gespräche unter anderem mit Vertretern der kasachischen Zivilgesellschaft, der Kasachstandeutschen und dem neuen kasachischen Vize-Außenminister Margulan Baimukhan standen auf der Agenda, als der 36-jährige Sozialdemokrat am Montag in Nur-Sultan eintraf.

Gesprächsstoff zwischen beiden Ländern gibt es in diesem Jahr genug: Im Juni findet in Kasachstan die Ministerkonferenz der Welthandelsorganisation (WTO) statt, die das oberste Entscheidungsgremium der Organisation ist. Im zweiten Halbjahr übernimmt Deutschland den Vorsitz im Rat der EU, der erst im vergangenen Jahr eine neue EU-Zentralasienstrategie verabschiedet hat. Darin geht es auch um Nachhaltigkeit, Klimaschutz und Sicherheit. Um einen Beitrag zur Umsetzung der Strategie zu leisten, hat das Auswärtige Amt die Initiative „Green Central Asia“ ins Leben gerufen. Den Auftakt bildet eine Konferenz Ende Januar in Berlin, an der Vertreter aller fünf zentralasiatischen Länder teilnehmen werden.

„Diese Initiative soll im Ansatz auch zu einer grenzüberschreitenden Kooperation beitragen“, führte Wiese am Dienstag



Dirk Wiese und Generalkonsulin Christiana Markert während des Pressefrühstücks

vor Medienvertretern in Almaty aus. Er nannte Trockenheit, Wasserknappheit, Migrationsbewegungen und Destabilisierungsgefahren als Herausforderungen, die nicht einzelne Länder, sondern die ganze Region betreffen. Die Chancen für eine verstärkte regionale Zusammenarbeit seien aber in den letzten Monaten nicht zuletzt wegen des Wandels in Usbekistan gestiegen. Besonders erfreut zeigte sich der Regierungsbeauftragte jedoch „über das große kasachische Engagement im Vorfeld dieser Konferenz“.

Das Interesse Kasachstans an erneuerbaren Energien ist signifikant. Mitte Dezember etwa verkündete das Akimat von Kyzylorda den Start einer neuen Solaranlage mit 150.000 Solarpanelen in der Region. Das Projekt im Wert von rund 65 Millionen US-Dollar wurde mitfinanziert von der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (EBRD). Mithilfe ausländischer Investoren will das Land seinen Markt in

dem Bereich voranbringen. Auch deutsche und europäische Expertise ist gefragt, investiert wird neben Solar- in Windenergie und Wasserkraft. „Wir haben mittlerweile auch deutsche Firmen, die in Kasachstan an Solarparks beteiligt sind“, betonte Wiese am Dienstag mit Blick auf Unternehmen wie Promondis oder Green Energy 3000, die vor allem im Süden des Landes aktiv sind. Zudem sei die Bundesregierung „mit ihren Erfahrungen bei der Energiewende ein ehrlicher Partner“ für Transformationsländer wie Kasachstan, so Wiese.

Dass zwischen Berlin und Nur-Sultan nicht immer Konsens herrscht, zeigen dagegen Differenzen über andere Fragen. So diskutieren beide Seiten aktuell über eine Abgabe auf Landmaschinenteknik, die von außerhalb nach Kasachstan geliefert wird. Dem Vernehmen nach geht es um eine Gebühr von zehn bis 15 Prozent des Einkaufspreises. In der Bundesregierung gibt es Zweifel, ob dies mit Regeln der WTO

in Einklang steht, so Wiese. Gerade mit Blick auf die WTO-Konferenz in Nur-Sultan „glauben wir, dass man diese Idee fallen lassen sollte“. Dann könne noch mehr gemeinsames Potential ausgeschöpft werden. Wie groß dieses ist, dürfte sich auch in den kommenden Tagen in Berlin zeigen: Vom 17. bis 26. Januar findet in der deutschen Hauptstadt die Grüne Woche statt – eine weltweit einzigartige Messe für Ernährung, Landwirtschaft und Gartenbau. Kasachstan wird dort in diesem Jahr abermals mit einer großen Delegation erwartet.

Zarte Hoffnungen setzt Koordinator Wiese – zumindest auf längere Sicht – in eine mögliche Kooperation zwischen der EU und der russisch dominierten Eurasischen Wirtschaftsunion (EAWU), der Kasachstan angehört. Dass es hier momentan keinen engeren Austausch gibt, liege nicht an Kasachstan, sondern an Russland. „Ich glaube aber, wenn es im Minsker Friedensprozess zwischen Russland und der Ukraine weiter vorangeht, dann können wir sehr schnell die Gespräche zwischen EU und EAWU wieder aufnehmen, die 2014 auf Eis gelegt wurden.“ Kasachstan werbe sehr intensiv dafür, fügte er lobend hinzu.

Dirk Wiese traf sich am zweiten Tag seiner Reise in Almaty unter anderem noch mit Vertretern von Gewerkschaft und deutscher Wirtschaft. Seine Reise durch Asien endete mit dem zweitägigen Kasachstan-Besuch indes nicht. Bereits am Mittwoch ging es weiter nach Indien, wo der Koordinator an der Konferenz „Raisina Dialogue“ teilnahm, um die deutsche und europäische Zentralasien-Politik zu erläutern. Reisemüdigkeit dürfte Wiese dennoch nicht verspüren, schließlich misst er Entfernungen nicht nur in Kilometern und Stunden – besonders wenn es um Zentralasien geht: „Uns ist die Region viel näher als es die fünfeinhalb Flugstunden vermuten lassen.“ ■

Rekord-Überschuss heizt Debatte über Steuersenkungen an

Der deutsche Finanzminister hat überraschend mehr Geld im Topf als gedacht. Die Milliarden-Überschüsse seien aber längst verplant, sagt er. Trotzdem haben die Koalitionspartner Ideen, was man damit anfangen könnte.

■ Steuern senken oder Kommunen entschulden – nach dem Rekord-Überschuss im Bundeshaushalt debattiert die große Koalition aus Christdemokraten (CDU), Christsozialen (CSU) und Sozialdemokraten (SPD) über die Verwendung des Geldes. Während die konservative Union aus CDU und CSU eine Entlastung etwa durch niedrigere Steuern forderte, plädierte die SPD am Dienstag für langfristige Investitionen in die kommunale Infrastruktur und Hilfen für überschuldete Gemeinden. „Der Überschuss muss jetzt in finanzschwache Kommunen, in gute Bildung, in moderne Digitalisierung und in ambitionierten Klimaschutz fließen“, sagte SPD-Generalsekretär Lars Klingbeil der Deutschen Presse-Agentur.

Gestützt von niedrigen Zinsen hat der Bund im vergangenen Jahr trotz der schwachen Konjunktur einen Rekordüberschuss von 13,5 Milliarden Euro erzielt. Dazu kommen 5,5 Milliarden, die anders als geplant nun doch nicht aus einer Rücklage

entnommen wurden. Zum dritten Mal seit 2015 weist der Bund damit ein Haushaltsjahr mit zweistelligem Überschuss aus.

Der bisherige Rekord lag 2015 bei 12,1 Milliarden.

CSU-Chef Markus Söder schlug vor, das Geld für eine Senkung der Strompreise zu nutzen. „Davon hätten alle was – sowohl die Unternehmen als auch die Verbraucher“, sagte der bayerische Ministerpräsident am Rande der Klausur der CSU-Landtagsfraktion im oberbayerischen Kloster Seeon. Denkbar sei etwa eine Senkung der Umlage für Erneuerbare Energien (EEG) oder der Stromsteuer.

Wirtschaftsminister Peter Altmaier (CDU) verlangt schon länger niedrigere Unternehmenssteuern und eine vollständige Abschaffung des Solidaritätszuschlags. Auch Linke, Freie Demokraten (FDP) und die Alternative für Deutschland (AfD) forderten, den Rekordüberschuss für Entlastungen bei

den Steuern zu nutzen. Das Geld solle der „steuerlich geschröpften Mitte“ zugute kommen, sagte Linken-Fraktionschef Dietmar Bartsch der dpa. „Es wäre ein wichtiges politisches Signal für den gesellschaftlichen Zusammenhalt.“

Konkret will Bartsch, dass der Spitzensteuersatz erst ab einem zu versteuernden Jahreseinkommen von 70.000 Euro gilt – statt ab 56.000 wie bisher. „Ein Steuersystem, das schon Facharbeiter zu Spitzenverdienern macht, ist ungerecht und verliert zunehmend Akzeptanz“, sagte er.

Die SPD wies alle Rufe nach Steuersenkungen zurück. „Wer schon wieder die alte Platte von Steuererleichterungen für Spitzenverdiener und Multimillionäre auflegt, der hat wirklich keine Ideen für die Zukunft des Landes“, betonte Klingbeil.

Finanzminister Olaf Scholz (SPD) will unter anderem die Schulden besonders belasteter Kommunen tilgen. „Bei der Altschulden-Initiative geht es um einen großzügigen Akt der Solidarität“, sagte er der „Rheinischen Post“. SPD-Fraktionschef Rolf Mützenich forderte die Union auf, ihre Widerstände in dieser Frage aufzugeben.

„Ich erhoffe mir schon, dass die ganze Bundesregierung daran arbeitet“, sagte er. „Es gibt einen Spielraum (...), um die Altschuldenregelung voranzutreiben.“

Die Union ist davon nicht begeistert. Die gute Haushaltslage sei keine Aufforderung für neue Verteilungsprogramme, betonte Fraktionschef Ralph Brinkhaus. Mit dem Koalitionspartner werde nun aber über Investitionen geredet. „Es geht darum, dass Investitionen leichter auf die Straße gebracht werden können.“ Bisher rufen Länder und Kommunen große Teile der Mittel nicht ab – unter anderem wegen mangelnder Planungskapazitäten.

Die FDP warnte, es sei gefährlich, den Bürgern unentwegt mehr vom selbsterarbeiteten Geld zu nehmen als zulässig. „Die Überschüsse gehören schließlich nicht dem Staat, sondern uns Bürgern“, sagte der Erste Parlamentarische Fraktionsgeschäftsführer Marco Buschmann. Fraktionsvize Christian Dürr bezeichnete es als „eine Frage der Fairness“, den Steuerzahlern etwas zurückzugeben. Investitionen und Steuersenkungen schlossen sich jedoch nicht aus. (dpa) ■

Плановый журфикс



Фото предоставлено авторами

В общественном объединении немцев «Возрождение» г. Семей прошел плановый журфикс преподавателей немецкого языка. Учителя обменялись опытом и материалами, полученными на языковых конференциях и семинарах. Ольга Бедер – методист, куратор языковых проектов – рассказала о применении различных настольных игр на уроках, Юлия Крылова поделилась опытом работы в программе aktiveinspire, Вера Ермоленко провела активные разминки, которые можно использовать во время занятий для лучшего запоминания изучаемого материала.

«Было интересно узнать новые и доступные методы организации учебной детальной и послушать советы опытных преподавателей», – делится впечатлениями о журфиксе Кристина Голубева, молодой преподаватель.

Учителя обсудили насущные проблемы, связанные с документацией по заявкам, отчетам и планы на ближайшее будущее. Одним из совместно проведенных ими мероприятий стала интеллектуальная викторина на тему зимних праздников, традиций и обычаев, приуроченных к рождественским каникулам. Слушатели курсов были поделены на команды. Познакомились друг с другом, попрактиковались в разговорном немецком с Изабеллой, языковым ассистентом из Германии, выступившей в качестве члена жюри, и пополнили свои знания рождественских традиций. (Мария Горбачева)

Время молодых

Общество немцев «Возрождение» Актобе поддерживает идею создания молодёжного крыла Ассамблеи народа Казахстана Актюбинской области.



Константин Сергеев

■ На днях крупнейший Актюбинский университет им. Жубанова стал дискуссионной площадкой для обсуждения вопросов, проблем и целей Ассамблеи народа Казахстана. Здесь собрались председатели этнокультурных объединений, учёные, представители среднеспециальных и высших учебных заведений, а также сотрудники секретариата Ассамблеи народа Казахстана Актюбинской области.

Участники обсудили проведение совместных научно-исследовательских работ, посвящённых 1150-летию Аль-Фараби, 175-летию Абая Кунанбаева и 25-летию Ассамблеи.

Работы громадье

Доктор исторических наук, профессор Рахым Бекназаров акцентировал внимание на актуальных проблемах, которые требуют научного подхода и решения, в частности: переход на латиницу, социально-политическая роль малого и среднего бизнеса, образованность населения. Также им было предложено проводить с Ассамблеей совместные научные исследования по современной этнической ситуации в Актюбинской области.

Заведующий кафедрой Ассамблеи народа Казахстана и социально-политических дисциплин Жубановского университета, кандидат философских наук Умбеткан Сарсембин выступил с докладом об историческом значении идеи укрепления общенационального единства и общественного согласия в Казахстане. А старший преподаватель кафедры Дмитрий Мацюк рассказал о роли Ассамблеи в жизни казахстанского общества и результатах работы кафедры АНК. Данная кафедра проводит научно-исследовательскую работу в рамках государственной этнополитики, направленную на укрепление межнационального согласия с 2015 года.

Надежда на молодость

Уже не первый раз председатель Актюбинского филиала ассоциации корейцев Казахстана Константин Цхай поднимает вопрос о необходимости внедрения в ряды активистов АНК молодёжи. Дело в том, что лидерами Ассамблеи и этнокультурных объединений являются люди старшего поколения. Похоже, на этот раз его предложение услышали.

– Мы обсудили проект положения о молодёжной ассамблее Актюбинской области, являющейся представителем

ством регионального штаба республиканского молодёжного движения Ассамблеи народа Казахстана «Жаңғыр жолы» в вузах и колледжах, – рассказала заведующая секретариатом АНК Актюбинской области Маржан Корганбаева. – Молодёжь различных этносов требует активизации, и начинать надо с профессиональных учебных заведений. Получив дипломы, молодые люди будут продолжать работу по линии АНК на предприятиях. Мы должны координировать работу с молодёжью, направляя её в социальное русло.

Представители учебных заведений позитивно оценили предложение, заверив, что приложат все усилия, чтобы заинтересовать студентов.

Третьекурсница университета, руководитель немецкого хора «Veilchen» Ирина Гончарова полностью поддерживает активизацию работы Ассамблеи с молодёжью:

– В учебных заведениях очень много студентов-немцев, корейцев, украинцев, болгар и представителей других этносов, которые в силу ряда причин не принимают участия в работе Ассамблеи. Теперь будет возможность заинтересовать их, использовать их талант и креативность в правильном направлении. ■

По-хозяйски, по-немецки

Ухоженное жилище и обширное хозяйство у немецкой семьи Роммель в селе Сугатовка Шемонаихинского района Восточно-Казахстанской области. По-немецки – значит по-хозяйски...

Елена Пашке

Райнгольд Яковлевич Роммель говорит, что его предки по своей воле пожелали приехать в Казахстан. Речь идет о переселенцах первой волны, которые также, как, например, белорусы, добровольно прибыли в XIX веке в поисках легендарного Беловодья – плодородных земель, свободных от крепостного права. Сел как таковых не было, лишь немногочисленные заимки.

– В годы Великой Отечественной войны отношение ко всем этническим немцам резко изменилось, – говорит Райнгольд Роммель. – Наша семья тоже не избежала крайностей комендантуры. Мать рассказывала, что даже для того, чтобы сходить на базар в соседнее село, требовалось письменное разрешение коменданта. Нередко приходилось возвращаться обратно ни с чем.

Супруга Галина добавляет, что ужасы тех лет не сломили сильный характер трудолюбивых и пунктуальных немцев. Многие из них добились выдающихся успехов в медицине, культуре, образовании и, конечно же,



Фото автора

сельском хозяйстве, удивляя показателями весь Советский Союз. Все это внесло огромный вклад в развитие экономики и социальной жизни страны. К примеру, Райнгольд Роммель сумел получить достойное образование,

отслужил в армии, женился и четверть века работал бригадиром, а затем возглавил передовое крестьянское хозяйство. В Германии был несколько раз, но переехать туда жить не помышлял даже в смутное время перестройки

и гласности. Считал, что лучше жить на родине, чем на чужбине, хотя дети решили иначе, перебравшись в Европу.

По сей день пенсионеры Роммель не перестают трудиться в поте лица, подавая пример молодежи. Кажется, что во дворе даже каждая снежинка знает свое место! Еще один удивительный факт: несколько лет назад Райнгольд Яковлевич без единого помощника возвел во дворе еще одну массивную хозяйственную постройку. А ведь ему уже за 80! Это также вызвало немалое удивление внука Петра, который с девяти лет мечтал увидеть родину предков – живописный Шемонаихинский район Восточно-Казахстанской области.

Петр приехал с невестой и друзьями, на которых Казахстан произвел большое впечатление. Ребята объездили весь район, побывали на горе Белухе, овеванной легендами, дивясь просторам географическим и душевным. По их отзывам, оставленным старикам в красочном фотоальбоме, «они никогда не забудут казахстанского радушия и гостеприимства».

Klimaaktivisten forcieren Protest gegen Siemens

Klimaschützer machen weiter mobil gegen die Pläne des Siemens-Konzerns, Teile für ein Kohlebergbauprojekt zu liefern. In vielen Städten Deutschlands läuft der Protest von Aktivisten der „Fridays for Future“-Bewegung.

Im Fokus des heutigen Protestes sind dabei dieses Mal nicht nur die Konzernzentrale in München, sondern unter anderem auch die Großstädte Dortmund, Freiburg, Berlin, Düsseldorf, Hannover, Frankfurt, Hamburg und Köln. Siemens hatte bekanntgegeben, trotz Protesten an einem umstrittenen Kohlebergbauprojekt in Australien festzuhalten. Die Münchener liefern dort die Technik für die Zugsignalanlage des indischen Bergwerkbetreibers Adani.

Fridays-for-Future-Sprecherin Luisa Neubauer warf Vorstandschef Joe Kaeser eine „historische Fehlentscheidung“ vor. Er habe sich gegen das Pariser Klimaschutzabkommen, gegen die zukünftigen Generationen und „nicht zuletzt gegen die Klimaschutz-Reputation von Siemens“ entschieden.

Neubauers Mitstreiter Nick Heubeck erklärte, das Bekenntnis zu dem Auftrag für die Kohlemine mache die Bestrebungen von Kaeser, den Siemens-Konzern zukunftsgerichtet wirken zu lassen, vollständig zunichte. „Siemens muss sich bewusst sein, und das soll auch ein Zeichen an die anderen Unternehmen in Deutschland sein, dass man eben nicht öffentlich zu Klimaschutz stehen kann und dann trotzdem Entscheidungen treffen kann, die nicht in dieses Jahrhundert passen.“ Fridays for Future werde „hierzu auch auf der Aktionärsversammlung von Siemens Anfang Februar sprechen“.

Grünen-Chefin Annalena Baerbock sagte, sie habe sich ein anderes Signal erhofft – auch, weil das Auftragsvolumen mit 18 Millionen für Siemens relativ gering sei. Der Konzern hätte sich „rausverhandeln“ oder Vertragsstrafen in Kauf nehmen können, „weil der Rufschaden, der jetzt mit



Fridays for Future protestiert gegen Siemens in Hannover

dieser Entscheidung einhergeht, wesentlich größer ausfallen dürfte“. Der Fall mache deutlich, dass es im Aktienrecht und den Bilanzierungsregelungen für Unternehmen nicht mehr nur um Gewinnmaximierung gehen dürfe, sondern auch Nachhaltigkeitsziele verankert werden müssten.

Unterstützung erhält Siemens von der Deutschen Schutzvereinigung für Wertpapierbesitz (DSW). Dort wird Kaesers Entscheidung als zwingend bezeichnet: „Nachdem der Auftrag unterschrieben wurde, muss sich der Konzern daran halten und vertragstreu bleiben“, sagte Vizepräsidentin Daniela Bergdolt der „Rheinischen Post“. Der Konzern hätte allerdings bei der Vertragsunterzeichnung „schon eine kritischere Haltung zu den Umweltfragen haben können“.

Auch wenn Siemens lediglich Signaltechnik nach Australien liefere, müssten sich alle Betriebe über die Verwendung ihrer Produkte bewusst sein, erklärte sie weiter. Zudem diene der Münchner Konzern den Aktivisten als mahnendes Beispiel: „Die Klimaschutzbewegung hat sich mit Siemens bewusst einen prominenten Namen vorgeknöpft“, sagte Bergdolt der Zeitung, „jetzt hat sie die Weltöffentlichkeit.“

Kaeser schrieb auf Twitter, sein Unternehmen habe im Fall des australischen Projekts alle Optionen geprüft, müsse sich aber an seine vertraglichen Verpflichtungen halten. Es gebe „keinen gesetzlich und ökonomisch verantwortungsvollen Weg“, ohne Pflichtverletzung vom Vertrag zurückzutreten.

Kaeser ist sich über die unglückliche Verquickung durchaus bewusst. „Wäre es mein eigenes Unternehmen, hätte ich womöglich anders gehandelt“, erklärte der Siemens-Chef. Er müsse aber auch an Kunden und Investoren denken. Er kündigte die Gründung eines Nachhaltigkeitsrates an, um Umweltschutzfragen in der Zukunft besser zu berücksichtigen.

„Die meisten von Ihnen hätten auf mehr gehofft“, erklärte Kaeser mit Blick auf die Kritiker weiter. Der Konzern hätte im Vorfeld „weiser“ über das Projekt urteilen sollen. Doch die Mine sei von der australischen Regierung unter der Berücksichtigung von Umweltstandards genehmigt worden und werde in jedem Fall kommen, „ob Siemens die Signalanlage bereitstellt oder nicht“.

Der deutsche Großkonzern hatte im Juli 2019 den Auftrag für die Schienensignalanlage der Adani-Mine im australischen Bundesstaat Queensland unterzeichnet. Siemens-Chef Kaeser kündigte Mitte Dezember an, die Beteiligung an dem Projekt auf den Prüfstand zu stellen.

Der indische Energiekonzern Adani will in Australien eines der größten Kohlebergwerke der Welt errichten und hält daran ungeachtet der seit langem anhaltenden Proteste fest. Der Bau sei voll im Gange, sagte eine Sprecherin.

Umweltschützer warnen vor der australischen Carmichael-Mine, die eine der größten Kohleförderstätten der Welt werden und langfristig bis zu 60 Millionen Tonnen Kohle jährlich produzieren soll. Australien ist der größte Kohle-Exporteur der Welt. *cgn/uh (afp, dpa)*

Sieben Jahre für illegale Rüstungsexporte nach Russland

Wegen illegaler Lieferungen an die russische Rüstungsindustrie wurde ein Russe in Hamburg zu sieben Jahren Haft verurteilt. Brisant: Es geht um Technologien für Raketen, die auch ABC-Waffen tragen könnten.

Roman Goncharenko

Es war der erste und bisher einzige Prozess dieser Art in Deutschland. Wegen illegaler Lieferungen von Anlagen und Komponenten für Raketen an russische Rüstungsunternehmen wurde der 69-jährige Russe Vladimir D. vor dem Oberlandesgericht Hamburg zu sieben Jahren Haft verurteilt. Auch die Gewinne seiner deutschen Firma in Höhe von rund 1,5 Millionen Euro werden eingezogen. Das Gericht folgte damit der Forderung der Bundesanwaltschaft. Das Urteil ist noch nicht rechtskräftig. Ob der Angeklagte in Revision geht, ist offen.

Vor seiner Verhaftung im Dezember 2018 lebte der Angeklagte Vladimir D., ein ausgebildeter Ingenieur, lange in Süddeutschland, wo er eine kleine Exportfirma betrieben hatte. Nach Angaben der Anklage seien die meisten seiner Kunden russische Rüstungsbetriebe gewesen.

Die Bundesanwaltschaft warf Vladimir D. Verstöße gegen Exportbestimmungen für Güter mit doppeltem Verwendungszweck (Dual-Use) sowie gegen die EU-Sanktionen gegen Russland vor, die nach dem russischen Vorgehen in der Ukraine beschlossen wurden. Insgesamt ging es um illegale Lieferungen zwischen 2014 und 2018 in Höhe von ca. 1,83 Millionen Euro.

Die ersten beiden Fälle betrafen so genannte heißstatische Pressen. Sie werden unter anderem in der Luft- und Raumfahrt verwendet, um Erzeugnisse aus Metall und Keramik nachzuverdichten,

damit diese besser höhere Temperaturen aushalten können. In fünf weiteren Fällen, die vom Gericht zu einem Fall zusammengeführt wurden, handelte es sich um Decaboranen, hochgiftige chemische Substanzen.

Bei der Urteilverkündung sagte die Richterin, die Vorwürfe der Bundesanwaltschaft seien „im vollen Umfang bestätigt“. Die Beweise seien so „erdrückend“ gewesen, „dass man nur rätseln kann, was den Angeklagten davon abgehalten hat, sich auf ein Geständnis einzulassen“. Er sei mit der Verteidigungsstrategie „nicht gut beraten“ gewesen, sagte die Richterin an die Adresse des Strafverteidigers Andreas Karow. Der Angeklagte hat sich kein einziges Mal zu den Vorwürfen geäußert.

Es war ein schwieriger Prozess, vor allem wegen Streitigkeiten um technische Besonderheiten der in Belgien hergestellten Pressen. Die sensibelste Frage drehte sich jedoch darum, ob die gelieferten Waren zur militärischen Verwendung in Russland bestimmt waren. Das Gericht gab darauf eine positive Antwort, aber nicht nur das. Während der Urteilverkündung sprach die Vorsitzende Richterin mehrmals von illegal gelieferten Waren für „Entwicklung und Herstellung“ von „Flugkörpern, die mit ABC-Waffen bestückt werden können“. Mit anderen Worten: Raketen, die auch Massenvernichtungswaffen tragen könnten.

„Es ist eine Besonderheit dieses Verfahrens“, sagte Stephan Morweiser von der Bundesanwaltschaft zur Deutschen



Foto: dw.com

Welle. „Während wir bei der Anklageerhebung noch davon ausgegangen sind, dass die Waren möglicherweise im Bereich der Flugkörper für ABC-Waffen eingesetzt werden könnten, ist der Senat nach der Beweisaufnahme unserer Auffassung gefolgt, dass sie tatsächlich dafür bestimmt waren.“ Um welche Raketentypen konkret es gehen könnte, habe man nicht festgestellt. Auf die Frage, ob es sich um die neuesten russischen Hyperschallraketen handeln könnte, deren erfolgreiche Entwicklung Russlands Präsident Wladimir Putin 2018 verkündet hatte, antwortete Morweiser: „Darum ging es im Prozess nicht. Diese Hypothese bleibt jedem frei.“

Dass es um „militärische Endverwendung“ geht, begründete das Gericht mit einem „Gesamtbild“, darunter auch mit Erkenntnissen nach der Aussage eines BND-Mitarbeiters bei einer geschlossenen Anhörung. Für militärische Zwecke sprechen unter anderem das Profil der Endempfänger, der Briefwechsel des Angeklagten mit russischen Firmen und sein „konspiratives Verhalten“. So habe Vladimir D. die zweite, größere Presse trotz Ablehnung seines Ausführungsantrags manipuliert und in Teilen doch nach Russland geliefert. Beide Pressen waren für zwei Moskauer Forschungseinrichtungen im Bereich Raketentechnologie bestimmt, VIAM und ZIAM. Das ZIAM beschrieb die Richterin als eine Einrichtung, die sich „insbesondere mit der aerodynamischen Optimierung von militärischen Flugkörpern beschäftigt“. Die Decaboranen seien für eine Einrichtung des staatlichen russischen Rüstungskonzerns „Rostech“ bestimmt gewesen. Einen Teil der bestellten Menge von 15 Kilogramm dieser chemischen Verbindungen hat Vladimir D. laut Gericht im Handgepäck per Flugzeug transponiert und damit auch die Gesundheit der Passagiere gefährdet.

Der Anwalt des Angeklagten wollte sich zu dem Urteil nicht äußern. Wie es mit Vladimir D. weitergeht ist unklar. Da es sich nicht um Spionage handelt, könne er nicht wie zu Zeiten des Kalten Kriegs ausgetauscht werden, schätzt D.'s Verwandtschaft. Nicht auszuschließen ist jedoch, dass er einen Teil der Strafe absitzen muss und dann nach Russland abgeschoben werden könnte. ■

Абай и Гёте в КазНУ им. Аль-Фараби



Фото предоставлено авторами

Кульшат Жиреншина, Сандугаш Меттибаева

Преподаватели кафедры иностранных языков КазНУ им. Аль-Фараби в своей работе руководствуются девизом: «Успехи наших студентов – наши успехи». Поэтому на кафедре уделяется большое внимание внеаудиторной работе, которая, по общему мнению, является логическим продолжением учебных занятий и нацелена пробудить у студентов интерес к углубленному изучению иностранного языка, расширению своего культурного, страноведческого кругозора.

Учёба – это не только лекции и семинары, лаборатории и библиотеки. КазНУ им. Аль-Фараби предлагает студентам десятки научных и культурных клубов по интересам и мероприятия, где они могут реализовать свои возможности в разных областях и сферах. Такая практика помогает развивать языковые навыки, участвовать в жизни родного кампуса и университета.

Одно из совместных мероприятий немецкого и английского клубов было посвящено жизни и творчеству великого казахского поэта Абая Кунанбаева. Были проведены презентации на немецком и английском языках. В своих выступлениях студенты рассказали о творчестве поэта, о его литературных произведениях.

Имя Абая известно не только в Казахстане, но и во всем мире. Его произведения переведены на многие языки, в том числе и на немецкий. Немецкие читатели впервые узнали о поэте благодаря переводу романа М. Ауэзова «Путь Абая» на немецкий язык в 1950 г.

Студенты 1 курса специальности «Туризм» Камила Альмуханова и Амангельды Токжан исследовали переводы Леонарда Кошута на немецкий язык 20 стихотворений Абая, созданных им в период с 1886 по 1902 годы. Л. Кошут сумел услышать оригинал, передать интонацию и близость лексики, настрой стихотворений.

Второкурсник Жакен Едил рассказал о том, что Абай перевел произведения классиков мировой литературы на казахский язык, тем самым он стремился познакомить свой народ с европейской литературой. Жакен прочитал перевод через Лермонтова знаменитого стихотворения Гёте «Wanderes Nachtlied» на немецком и казахском языках.

В конце мероприятия студенты в национальных костюмах спели песню Абая «Көзімнің қарасы» на немецком, казахском, русском, английском, турецком и уйгурском языках.

Каникулы с приставкой «ЭТНО»

В Омске прошел межнациональный региональный детско-юношеский лагерь #МежнаточкаОмск.

Евгения Шоль

Участниками смены стали 60 мальчишек и девчонок, в том числе и активисты клуба немецкой молодежи «Nord» из приграничного Петропавловска Денис Ашенбергер и Каролина Михель. Это стало возможным благодаря сотрудничеству КНМ «Nord» с молодежной общественной организацией «Методический центр немцев Омской области».

Что такое лагерь в привычном понимании? Это новые знакомства, впечатления, дружба и взаимодействие, радость побед, трепет расставания и обещание встретиться вновь. А если лагерь к тому же межнациональный? Тогда он становится отличной площадкой для популяризации мероприятий в сфере укрепления мира и согласия между различными этносами!

Ребята, которые являются представителями разных народов и культур, разделились на четыре исследовательские группы. Их главной задачей стало изучение культуры и традиций разных этносов, проживающих на территории Омской области и заполнение «Экспедиционных журналов». Но где же брать необходимые данные?

Ежедневно юные исследователи совершали увлекательные экскурсии и посещали интерактивные мастер-классы. Они успели побывать в историко-краеведческом музее и мультимедийном историческом парке. Ребята проявляли ловкость и смекалку в народных играх, участвовали в традициях и обрядах через знакомство с общественными организациями, такими как Сибирский культурный центр, региональная татарская национально-культурная автономия «Маданият», Омский областной Финно-угорский культурный центр и другими.

Позаботились организаторы и о кружковой работе. Здесь работали сразу семь направлений: «Этномода», «Этнорукоче-



лье», «Этновидео», «Этнотеатр», «Пресс-центр», «Театр теней» и «Этнотанцы».

«Мы научились скандинавской ходьбе, узнали рецепт немецких креблей, играли в тоғызқұмалақ, познакомились с героем татарских сказок Шурале – и это только малая часть наших исследований. У меня не всегда есть возможность посещать музеи и выставки. Если честно, раньше не осознавал важности таких мероприятий. Как оказалось, тема национального многообразия мне очень интересна. Я также задумался о более подробном изучении истории казахстанских немцев», – рассказал активист КНМ «Nord», участник лагеря Денис Ашенбергер.

Жаль, что всё хорошее так быстро заканчивается. 7 января состоялся заключительный фестиваль под девизом: «Мы разные. Мы равные». Каждый отряд подготовил творческие номера в формате КВН, продемонстрировал свои работы в кружках.

Главным же итогом этого уникального проекта для группы из Казахстана стало подписание Соглашения о дружбе, добрососедстве и сотрудничестве между Омской областной общественной организацией «Методический центр немцев Омской области» в лице председателя совета Натальи Иордан и клубом немецкой молодежи «Nord» в лице председателя Евгения Шоль. А это значит, что наши объединения будут и дальше развивать межнациональное сотрудничество, раскрывать этнокультурный и творческий потенциал молодежи.

От себя лично могу добавить, что организаторам удалось создать уникальное молодёжное межкультурное пространство. Побывав в роли вожатой одного из отрядов, я получила возможность обменяться опытом, навыками и технологиями по созданию подобных проектов. Этноканикулы удались! ■

Молодёжь Тараза познакомила своих зрителей с Йоханом

Театральная студия «Zeitgeist» при Таразском клубе немецкой молодежи «Juwel» представила зрителям новый комедийный спектакль «Знакомьтесь, Йохан!».

Полина Череповская

Это комедия, написанная режиссером и участниками театральной студии собственноручно. Такой опыт у юных актеров уже был, руководитель театральной студии считает, что это помогает им почувствовать свою роль ещё на уровне ее зарождения, а также лишить героев спектакля статичности и пышности.

«Знакомьтесь, Йохан!» – теплая постановка, герои которой – простые люди, немного взбалмошные и трепетные, впрочем, как и все мы в канун Нового года. Невозможно не отметить языковую работу, которая не оставила равнодушным ни одного зрителя. Помимо лаконичной русской речи на сцене были представлены немецкий и даже толика французского языка! Языковая работа также была проделана театральной студией самостоятельно, активист клуба немецкой молодежи Игорь Павлов взял на себя ответственность за перевод текста и работу над сценической речью. Как отмечает Игорь, актерами он доволен, звучание немецкого языка со сцены превзошло все его ожидания.

Тонкий юмор, иронию и поистине рождественскую атмосферу удалось почувствовать зрителям во дворце Ассамблеи народа Казахстана, где актеры дебютиро-



вали со спектаклем в декабре минувшего года. Традиционные для клуба гастроли по школам и регионам начались уже в январе, первыми новую театральную работу увидели ученики специальной школы Жамбылской области. По окончании спектакля всем зрителям были вручены подарки от имени Генерального консульства Германии в Алматы.

Руководитель театральной студии Дарья Барсукова поделилась дальнейшими планами на гастроли: «Конечно же,

мы хотим представить этот спектакль большему количеству людей, несмотря на то, что Новый год уже позади, ощущение волшебства и лёгкости от просмотра зритель может получить в любое время года.

В январе и феврале 2020 года наша студия планирует посетить ряд школ, чтобы порадовать юных зрителей и провести пиар-кампанию по привлечению новых талантов к нам в клуб и в число актеров. ■

Fünf Dinge in Kasachstan, die man in Deutschland vermisst

„Das Leben in Deutschland ist super, nicht wahr?“ Ob im Taxi, im Bus, oder beim wöchentlichen Einkauf – diese Frage verfolgt einen wie der eigene Schatten, sobald man sich über seinen deutschen Akzent outet. Lukas Kunzmann findet, dass es Zeit ist, einmal die die Gegenfrage zu stellen: Was hat Kasachstan, was Deutschland nicht hat?

1. Gute Netzabdeckung

Kasachstan hat weniger Funklöcher als Deutschland. Es ist eigenartig, aber was die Abdeckung des Mobilfunknetzes angeht, ist das neuntgrößte Land der Welt fortschrittlicher als das reiche Deutschland. Wie unsere Bundeskanzlerin bereits sagte: „Das Internet ist für uns alle Neuland“. Für das Flächenland Kasachstan ist es allerdings weniger „Neuland“, wie die aktuelle Länderrangliste von Opensignal, einem freien Analysten, zeigt. Deutschland ist mit Platz 70 von 88 wirklich eine digitale Steppe.



Foto: flickr/Tim Reckmann

Dass Deutschland beim Breitbandausbau erschreckend zurückhängt, ist jedoch nicht alles – im internationalen Vergleich ist auch der Preis für Daten-Roaming in der Bundesrepublik einer der höchsten. Während in Kasachstan fünf Euro für zehn GB Datenvolumen im Monat normal sind, würde man in Deutschland 600 Prozent mehr zahlen.

2. Service

Außerdem muss noch die unglaubliche Servicequalität kasachischer Dienstleistungen erwähnt werden. Wer kennt sie nicht, die stundenlange Warteschleifenmusik aus irgendwelchen outgesourceten Callcentern. Ob das Fernsehen nicht funktioniert, das Wlan ausgefallen ist, oder der Handyvertrag erneuert werden muss: Ständig wird man via Telefon durch die ganze Welt geschickt.



Foto: flickr/WeilPress



Foto: flickr/Torekhan Sarmanov

Blick auf die Berge um Almaty und den Fernsehturm Kök-Töbe

In Kasachstan läuft das hingegen etwas anders. Wer hier ein Problem hat, bekommt die private Handynummer der Servicekraft, inklusive Whatsapp-Profilbild. Da gewinnt man gleich einen guten Eindruck aus dem Privatleben der Person, die nur das Internet wieder herrichten soll. Selbst wenn das Problem gelöst wurde, wird in Kasachstan auf eine Bestätigung seitens des Kunden gedrängt. Schließlich soll auch wirklich alles wieder zur besten Zufriedenheit funktionieren.

3. Kasachstans kulinarische Vielfalt

Als Nächstes ist das gute Essen zu nennen. In Deutschland muss das Fleisch möglichst günstig sein, wohingegen Kasachen genau dann misstrauisch werden, wenn es billig ist. Hier können viele noch gutes Fleisch von schlechtem genau unterscheiden, während es in Deutschland Kontroll-Institutionen braucht, die dem Verbraucher sagen, dass es sich um eine „Pferde-Lasagne“ handelt. Letzteres löst bei uns einen Shitstorm aus, hier ist es gar ein kulinarisches Kulturerbe.

Aber die wirkliche Einzigartigkeit liegt in der besonderen Zubereitung des Schaschliks. „Saxaul“ heißt das besondere Holz, welches dem Fleisch den einzigartigen Geschmack verleiht. Kasachen, die im Ausland leben, nehmen sich gerne mal mehrere Kilo des Baumes mit, damit sie auf diesen Genuss nicht verzichten müssen.

Im Restaurant gilt natürlich auch die Besonderheit des guten Service. Es herrscht nicht die Auffassung eines durchgeplanten Kundendienstes, viel mehr lässt es sich als individuellen Dienst am Kunden erfahren.



Foto: flickr/eretz Partensky

Die Größe des Personals ist auch in Kasachstan keine primär betriebswirtschaftliche. Lediglich das Timing lässt sich noch verbessern: Der Hauptgang schmeckt besser, wenn die Beilage (etwa Pommes) nicht schon zehn Minuten vorher serviert wurde und inzwischen kalt ist.

4. Die Berge als Naturwunder direkt vor der Haustür

Jeden Winter ist es das Gleiche in Deutschland. Kaum haben die Winterferien begonnen, herrscht Stau auf dem Ring von München. Wie viele Eltern wohl ihre Kinder vor Beginn der Ferien von der Schule befreien, um nicht in diese Welle von Skiurlaubern zu geraten? Im Süden mag der Weg nur

wenige Stunden dauern, aus dem Norden kommend, plant man besser mindestens eine Woche Aufenthalt, sonst lohnt sich die zehnstündige Fahrt erst gar nicht. Und das alles nimmt man auf sich, um lediglich Skigebiete unterhalb der Grenze von 3.000 Höhenmetern zu besuchen. In Almaty erntet man nur Spott, wenn man erzählt, dass der höchste Berg in Deutschland gerade einmal 2.962 Meter misst.



Foto: flickr/lyl

Von allen Stadtteilen aus kann man die gewaltige Berg-Silhouette bewundern. Sie liegt so nahe, dass man eine Wanderung auf gut 3.500 Meter spontan am Wochenende unternehmen kann. Der Bus braucht gerade einmal eine halbe Stunde. Auch wenn man einmal keine Lust auf Wandern hat, lohnt es sich, hochzufahren, denn auf 1.700 Metern liegt eine der höchsten und bekanntesten Eislaufbahnen der Welt. Medeo ist umringt von einer beeindruckenden Naturkulisse und bietet außerdem einen atemberaubenden Blick auf die Skyline der zentralasiatischen Metropole Almaty.

5. Fern der deutschen Leistungsgesellschaft?

Mit circa zwanzig gesetzlichen Feiertagen hat Kasachstan fast doppelt so viele wie Deutschland. So ein unverhoffter Tag Pause in der Woche ist schon ganz angenehm. Demgegenüber steht jedoch der „heilige“ Sonntag in Deutschland, denn einen Sonntag gibt es hier nicht. Dies führt dazu, dass man wie gewohnt am Wochenende bis 24 Uhr ordentlich einkaufen kann.

Dennoch hört man vor 9 Uhr morgens gerne mal den Satz: „Entspann dich, die Hälfte der Kasachen liegt noch im Bett!“ Ein Manko: Von vielen Angestellten wird erwartet, dass sie Feiertage oder Urlaub im Vorfeld „rausarbeiten“. Wo der Druck der Arbeitswelt härter zu spüren ist, ist natürlich schwer zu beurteilen. In solchen Fällen sollte man einfach mal selber herkommen und die Vorzüge des kasachischen Lebens selber genießen. ■

DAZ

HIER
KÖNNTE IHRE
WERBUNG
STEHEN

INFO@DAZ.ASIA
10 990
KZT

«Я живу по-булгаковски»

Профессор Виктор Мерц – потомок депортированных ставропольских немцев, родился в посёлке горняков Акчатау Карагандинской области. Сегодня он – один из ведущих специалистов в области материальной культуры, истории и археологии Казахстана.

Людмила Бевз

■ Встреча с профессором Виктором Карловичем Мерцем состоялась в Объединённом археологическом научно-исследовательском центре им. Алькея Маргулана, директором которого он и является с момента организации в 2001 году. Звание профессора Виктор Карлович получил накануне Дня Независимости Республики Казахстан. Оно было инициировано ректором Павлодарского государственного университета имени С.М. Торайгырова Мейрамом Бегентаевым.

«Я всю жизнь работаю, решая важнейшие проблемы, мне некогда думать о регалиях. Я живу по-булгаковски: никогда ничего не проси...», – откровенничает Виктор Карлович.

Он рассказывает, что в казахстанской археологии есть традиционные направления, связанные с изучением основных периодов древности, которыми всегда занимались казахстанские учёные.

«Они шли в русле традиционной советской археологии, сформировавшейся на определённых стереотипах, точнее, евроцентристских взглядах о том, что Европа – центр развития культуры, всё остальное – периферия; что более-менее развивались Китай и Ближний Восток, а все остальные территории намного отставали от основных центров древних цивилизаций. Эти представления внедрились в сознание всех советских историков, в том числе – специалистов Казахстана и Сибири. И в древней истории данных регионов отсутствовали целые эпохи: сначала неолит, потом ранняя бронза, и многие верили, что этих периодов у нас не было и искать их не нужно, а копать то, что видно невооруженным глазом. Но это не позволяло решать проблемы генезиса древних культур и переходных периодов от одной культуры или эпохи к другой. К сожалению, многие наши специалисты до сих пор живут с этими установками и обучают студентов в русле таких взглядов, часто узконаправленных».

Вы помните, наверное, знаменитую фразу И.С. Тургенева в одном из его произведений: «Узкий специалист подобен флюсу». Всё это приводит к искажённому представлению о культурно-исторических процессах, которые происходили в древности и средневековье, и к обратной трансформации такого сознания о гипертрофированной роли кочевых культур в мировой истории. Естественно, кто объективно и здраво размышляет о культурно-исторических процессах, пытается их осознать, выровнять и поставить всё на свои места, тому это не страшно. Но те, кто не понимает глубины этих процессов, также могут формировать искажённое представление о том, что происходило в древности. Такие проблемы возникают при изучении памятников археологии Казахстана», – делится В. Мерц.

Ещё в студенческие годы он столкнулся с тем, что «увидел хронологические провалы и вытекающие из этого проблемы» в изучении некоторых периодов. Но вопросы молодого Виктора ставили в тупик преподавателей, мол, нет, ну нет этого периода и всё! Студента это не устраивало, и он задумался целью упорядочить эти знания и восстановить недостающие звенья в развитии материальной культуры древнего Казахстана. «К этим вопросам относятся, например, изучение неолита, энеолита, ранней бронзы – того, что было у нас не до конца изучено», – уточняет учёный.



Эпохе ранней бронзы, к примеру, по словам В. Мерца, отводился неоправданно короткий временной период без всякой связи с конкретными культурными образованиями, после которого сразу возникала андроновская культура развитой бронзы. Одной из задач, поставленных себе молодым археологом, было найти недостающую раннюю бронзу.

Виктор Карлович вспоминает: «Однажды я увидел аналогичные материалы в соседнем Алтайском крае, в Обь-Иртышском междуречье. Это и подкрепило мою уверенность в своих предположениях. В результате широкомасштабных исследований мы нашли то, что искали. И сегодня этим направлением – эпохой ранней бронзы в Казахстане – занимается пока только наш центр. У нас есть значительные успехи. А самое важное – все материалы обобщены, и по ним написана и защищена первая в республике диссертация, связанная с изучением этого периода на территории Восточного и Северо-Восточного Казахстана (автор – Илья Викторович Мерц, сын, коллега и последователь)».

Сам Виктор Карлович специализировался по каменному веку и является автором многих научных работ, связанных с изучением памятников археологии Казахстана, недавно издал новую книгу «Краткая история развития материальной культуры Павлодарского Прииртышья». Книга, посвящённая 30-летию Павлодарской археологической экспедиции (1988-2018 гг.), конечно, уникальна! Это событие! В ней отражена последовательность развития материальной культуры нашего региона с древнейших времён до позднего средневековья, воссозданная по результатам многолетних исследований, которые проводит он и его коллеги. Написана она на основе изучения археологических памятников, исследованных в разные годы в Павлодарском регионе.

«Краткая история...» изобилует доказательным материалом разных периодов, начиная с работ первых экспедиций Института археологии АН КазССР и заканчивая результатами исследований Павлодарской археологической экспедиции и Центра археологических исследований ПГУ им. Торайгырова, проводившихся в последние 30 лет.

В течение этого периода археологами была проведена активная работа по изучению памятников Северо-Восточного Казахстана. Ценным в данных исследованиях является то, что они позволили учёным выстроить стройную концепцию последовательного развития и

смены различных культур, существовавших здесь в древности и в средневековье. Это отличное подспорье археологам, учёным, студентам вузов и всем интересующимся археологией и историей Казахстана и Центральной Азии. По мнению автора, его можно использовать как учебное пособие для студентов вузов и учащихся школ.

Виктор Карлович Мерц окончил историко-филологический факультет Карагандинского государственного университета по специальности «История». Профессионально занимается археологией с 1984 года. Область научных интересов организованной им в 1988 году Павлодарской археологической экспедиции (ПЭ) – археология каменного и бронзового веков, первобытное искусство, проблемы изучения и сохранения культурного наследия. Является автором более 100 научных работ, один из основных авторов фундаментального издания «Свод памятников истории и культуры Павлодарская область, 2010». Участник многих республиканских и международных научно-практических конференций Казахстана, России, Средней Азии, член Европейской археологической ассоциации. Виктор Карлович рассказывает: «Ежегодно эта организация проводит международные конференции на базе крупных европейских научно-исследовательских центров: Стамбул (2014), Измир (2015), Белфаст (2016), то есть там, где есть известные памятники археологии, истории и культуры».

В 2018 г. такая научная конференция прошла в Барселоне, где принял участие и сам Виктор Карлович. В 2020 году готовится принять учёных Прага. Подобные мероприятия требуют высокого уровня подготовки в археологии, культуре и истории, какой, несомненно, обладает В.К. Мерц.

«Определённую сложность в получении нужной информации создаёт большое количество участников, так как много интересных секций, а везде успеть невозможно, – сетует В.К. Мерц. – Личное присутствие – это возможность и одновременно необходимость интегрироваться в международные структуры как научные, так и информационные: как работают коллеги в мире, какие тенденции складываются в археологической науке. Думаю, казахстанским учёным нужно в эти структуры включаться. Для нас (казахстанских археологов) есть только одна

проблема – языковая. Хорошо интегрируется в этом плане европейская часть России. С переводчиками не тот уровень восприятия. Однако наблюдать, как всё организовано, как принято – это очень важно, чтобы нам лучше учиться и самим подтягиваться к этим стандартам».

За годы работы в Павлодарской области В. Мерцем открыты сотни новых памятников археологии, в том числе уникальных, среди которых – многослойная стоянка каменного века Шидерты-3, комплекс неолит-энеолитических поселений на озере Борлы, памятники эпохи бронзы, изучение которых стало новым направлением в археологии Казахстана, и многие другие. По результатам исследований автором разработаны концепции древней истории Северо-Восточного Казахстана и развития в регионе ранних форм искусства с древности до средневековья.

Конечно, прочитать книгу – удача. Но увидеть воочию экспонаты, в ней описанные, – счастье. В музее ПГУ представлена последовательность всей материальной культуры от древнейшего периода заселения Павлодарского Прииртышья и Восточно-Казахстанской области до этнографической современности: эпоха палеолита (раннего, среднего, верхнего), эпоха энеолита (ранней, средней, поздней бронзы), неолита, ранних и средневековых кочевников, золотоордынский и этноархеологический период. Несомненная гордость музея – великолепно сохранившиеся в суглинистых отложениях человеческие останки, пролежавшие в глубинах земли около трёх с половиной тысячелетий.

Человек слова и дела, Виктор Карлович Мерц в постоянном поиске и в пути. Это подкреплено его недавним выступлением с докладом «Галечная и кремневая скульптура многослойной стоянки Шидерты – 3», сделанным в Институте археологии РАН в Москве на конференции «Знаки и образы в искусстве каменного века». За значительный вклад в развитие культуры и археологии кандидат исторических наук, профессор, член Академии художеств РК Виктор Мерц награждён дипломом Академии и памятной медалью. ■

- потомок – *Nachkomme, der, Nachfahre, der*
- откровенничать – *hier: offen, freimütig gestehen*
- установка – *hier: Einstellung, die, Orientierung, die*
- энеолит – *Äneolithikum, das*
- каменный век – *jungsteinzeitliche Stufe*
- широкомасштабный – *groß angelegt*
- воссозданный – *wiederhergestellt, nachgestaltet*
- первобытное искусство – *urgesellschaftliche Kunst*
- уровень восприятия – *Auffassungsniveau, das*
- галечная и кремневая скульптура – *Geröll- und Kieselsteinskulptur (arch.), die*

Meine Odyssee mit Pegasus Airlines

Unser Autor entschied sich, von Almaty mit Pegasus Airlines in die Weihnachtsferien zu fliegen. Die Bilanz: Fast zehn Stunden zu spät zuhause, mehr als zwei Wochen ohne Gepäck, Extraausgaben und keine Entschädigung. Das Protokoll eines desaströsen Reiseerlebnisses.

Christoph Strauch

■ Wenige Tage vor Weihnachten sitze ich auf gepackten Koffern. Die Vorfreude ist groß: Familientreffen, Festtagsschmaus, Glühwein und der Duft von Räucherkerzen – zwei Wochen ohne Stress, Verpflichtungen und Ärger warten in der Heimat. Doch die Rechnung habe ich ohne Pegasus Airlines gemacht.

Als ich am Morgen des Abflugs am Flughafen von Almaty eintreffe, verheißt der Blick auf die Anzeigetafel nichts Gutes: Für meinen Flug nach Istanbul werden anderthalb Stunden Verspätung angezeigt – genauso viel, wie ich dort für meinen Umstieg Richtung Berlin-Schönefeld habe. Ich ahne schon hier, dass ich den Anschluss verpassen werde, zucke aber nur mit den Schultern. Ein paar Stunden länger in Istanbul, ein bißchen türkischen Kaffee verkosten, gibt Schlimmeres. Zudem ist das Unglück eines deutschen Kumpels aus Almaty mein Glück: Ich treffe ihn vollkommen unerwartet in der Wartehalle des Almatiner Flughafens, kreidebleich und mit zarten Rändern unter den Augen. Nachdem sein Flug mit Air Astana gecancelt wurde, wartet er seit Mitternacht darauf, dass es weiter geht. Doch gemeinsam lässt es sich wenigstens für ein paar Stunden besser aushalten.

Mit rund zwei Stunden Verspätung geht es dann los Richtung Istanbul. Flugzeit: sechs Stunden und fünf Minuten. Die vergehen sprichwörtlich wie im Flug, denn nach einer kurzen Nacht muss ich kräftig Schlaf nachholen. Kurz vor Istanbul bin ich jedoch hellwach. Die Spannung steigt: Dass ich meinen Anschluss verpassen würde, hat mir die Crew schon bestätigt, nun die Frage: Wie geht es weiter? Auf dem Flughafen warte ich gegen 12 Uhr mit etwa sechs Schicksalsgenossen auf einen Pegasus-Mitarbeiter. Nach wenigen Minuten taucht ein freundlicher Herr auf und verkündet das, was wir am allerwenigsten hören wollten: Es gebe heute keine Flüge mehr nach Berlin, der nächste sei leider erst am nächsten Tag. Optionen: Übernachtung in Istanbul auf Kosten von Pegasus oder Umbuchung nach Hamburg, wo am späten Nachmittag noch eine Maschine hinfliegt. Nach einigem Abwägen entscheide ich mich als Einziger für Variante zwei, da ich eine realistische Chance sehe, so noch am Abend zuhause in Leipzig anzukommen.

Doch auch diese Zuversicht gerät ins Wanken, als wir am späten Nachmittag den Flughafen Sabiha Gökçen abermals mit fast einer Stunde Verspätung verlassen. In Hamburg habe ich dadurch nur noch 30 Minuten Zeit, um die letzte Zugverbindung nach Leipzig zu erreichen. Am Ankunftsort deshalb bange Blicke auf das Gepäckband: Wie lange wird es dauern, bis mein Koffer kommt? Die Antwort: Endlos. Denn als ich nach ca. 25 Minuten als letzter Fluggast in der verwaisten Gepäckhalle stehe und sich auch auf dem Band nichts mehr tut, dämmert mir so langsam, dass hier heute nichts mehr ankommen wird.

Mit Wut im Bauch renne ich wie ein Berserker zur S-Bahn-Station, ziehe mit zittrigen Händen ein S-Bahn-Ticket und springe zehn Sekunden vor Abfahrt keuschend in die Bahn zum Hauptbahnhof, wo ich gerade noch den ICE nach Leipzig erreiche. Die happigen 123 Euro für die Strecke – geschenkt. Schließlich gehe ich davon aus, dass Pegasus mir wenigstens einen Teil dieser Summe erstattet.

Ich versuche, mich nicht aus der vorweihnachtlichen Ruhe bringen zu lassen, und schicke am nächsten Tag zwei



Foto: flickr/Riik@mctr

Anfragen an Pegasus: einen Antrag auf Entschädigung, da ich letztlich zehn Stunden später als ursprünglich vorgesehen zuhause angekommen bin und noch dazu auf einem anderen Flughafen landen musste. Meine Hoffnung ist hier die „Broschüre zu Passagierrechten von Pegasus Airlines“ auf der Seite der Fluggesellschaft. Die zweite Anfrage betrifft mein Gepäck: Ich gebe eine detaillierte Beschreibung von Aussehen, Marke und Inhalt des Koffers ab. Bei meiner Reiseplanung hatte ich zudem für diesen Fall vorgesorgt, ein Foto von dem Koffer gemacht und eine Notiz mit Namen, Adresse und E-Mail am Griff befestigt. Idiotensicher, möchte man meinen. Ich lehne mich zurück und verfallende endlich in Festtagsstimmung.

Das Ergebnis meiner Anfragen: Ein Doppel-Denkste. Die Antwort auf die Entschädigungsanfrage kommt relativ schnell, nach zwei Tagen. Antwort: Ich habe keinen Anspruch auf Entschädigung. „Ihr Flug startete in einem nichteuropäischen Land und wurde von einer nichteuropäischen Fluggesellschaft durchgeführt. Daher fällt Ihr Flug nicht unter die EG-Verordnung 261/2004“ – heißt im Klartext: Unter anderem weil Pegasus eine nichteuropäische Fluggesellschaft ist, zahlt es generell keine Entschädigungen, hat aber eine Broschüre für Passagierrechte auf seiner Seite, in der Entschädigungen bis zu 600 Euro aufgeführt sind. Ernsthaft?! Erzürnt bin ich auch über die Aussage: „Bei einer Verspätung von mehr als 2 Stunden versorgen wir Sie mit Mahl-

zeiten und Erfrischungen.“ Weder auf einem der beiden Flüge noch von den Mitarbeitern in Istanbul bekam ich auch nur einen Tropfen Wasser angeboten. Stattdessen durfte ich mir im Flieger von Almaty ein Wasser für 2 Euro, eine Puppe Asia-Instant-Nudeln für 5 Euro und einen halben Liter Bier für 7,50 Euro gönnen.

Die Antwort auf meine Gepäckanfrage kommt am 27. Dezember. Weihnachten ist da schon vorbei, doch der Text lässt mein Herz höher schlagen. „Ihr Gepäck wurde gefunden und Sie sollten es jetzt erhalten haben. Wenn Sie diese noch nicht erhalten haben, wenden Sie sich bitte an das Fundbüro Ihres Ankunftsflughafens (Flughafen Berlin Schönefeld).“ In der Zwischenzeit musste ich mir neue Hosen kaufen und einige Verwandte warten noch auf ihr Weihnachtsgeschenk, aber vielleicht geht ja jetzt doch alles glimpflich aus. Ich gebe dem Ganzen zwei Tage Zeit. Nichts passiert.

29. Dezember, Anruf in Berlin-Schönefeld. Antwort: Nicht das Fundbüro, sondern ein externer Dienstleister namens „Global“ sei beim Gepäck für Pegasus zuständig. Ich erhalte eine Telefonnummer und eine E-Mail-Adresse. Letztere funktioniert nicht, die Anrufe werden nach viermal Rufen zur Mailbox weitergeleitet. So vergehen die Tage, bis ich Silvester die Geduld verliere, eine weitere Nachricht an Pegasus schicke und in deren deutscher Zentrale anrufe. Die Mitarbeiterin gibt sich zerknirscht. Man werde sich schnellstmöglich melden – „wahrscheinlich noch heute im Laufe des

Tages“. Wir schreiben den 31. Dezember. Es vergehen weitere zwei Tage. Keine Antwort.

Am 2. Januar rufe ich bei Pegasus in der Türkei an. Die Gepäckermittlung dort klärt auf, dass es sich bei der Mail vom 27. Dezember um ein Missverständnis gehandelt habe. Kurze Zeit später habe man nämlich aus Berlin-Schönefeld erfahren, dass es sich um das Gepäck eines anderen Reisenden handelte. Danke für die Info! Ich bitte darum, das Gepäck – so es denn eines schönen Tages gefunden werden möge – nun nicht mehr an meine Heimatadresse zu schicken, sondern nach Almaty. Denn mein Rückflug ist bereits am 6. Januar und ich habe die Hoffnung, in Deutschland an meinen Koffer zu gelangen, schon aufgegeben.

6. Januar: Das Wunder von Berlin-Schönefeld. So ganz kapitulieren möchte ich dann doch nicht. Am Tag des Rückflugs fahre ich eine Stunde früher als nötig zum Flughafen. Melde mich beim Fundbüro und der Information. Bevor ich alles schildert habe, fragt mich die Frau am Schalter mit mitleidsvollem Blick: „Sind Sie etwa mit Pegasus geflogen?“ Ich nicke. Sie gibt mir den Tipp, mich am Check-In-Schalter der Airline zu melden. Obwohl ich kein Gepäck mehr zum Einchecken habe, folge ich dem Rat und werde von der Pegasus-Mitarbeiterin an einen Dennis verwiesen. Dennis, ein kantiger, aber freundlicher Kerl mit Glatze, scheint ein Vor-Ort-Ansprechpartner für alle Fragen zu sein, die nichts mit dem Check-In zu tun haben. Als ich ihm mein Anliegen schildere, grübelt er und schaut nachdenklich drein. „Strauch, der Name sagt mir was“. Nach einem kurzen Telefonat verkündet er freudestrahlend: „Ja, Ihr Gepäck ist hier! Nehmen Sie ruhig dort hinten Platz, ich hole Sie, wenn die Kollegin es gebracht hat.“ Zehn Minuten später ist der Koffer da.

Vor lauter Freude über das unerwartete Wiedersehen stört es mich nicht einmal, dass bei der Passkontrolle die Technik der Beamten zum Erliegen kommt und wieder für eine Stunde Verspätung beim Abflug sorgt – für die Pegasus freilich nichts kann. Mein Urteil über das Reiseerlebnis mit den Türken fällt dennoch verheerend aus. Und es scheint sich hierbei nicht um einen Einzelfall zu handeln. Ein ehemaliger Schulfreund schaffte es vor ein paar Jahren mit seinem Pegasus-Erlebnis sogar in ein ZDF-Vormittagsmagazin, nachdem die Airline ihn und seine Partnerin in Istanbul sitzen lassen hatte und später nicht auf anwaltliche Schreiben reagierte. ■

Ratgeber – So gelangen Sie bei Flugausfällen, -verspätungen und Gepäckverlust an Ihr Geld:

– Den Anspruch auf Entschädigung bei Flugausfällen und -verspätungen regelt die EU-Fluggastrechteverordnung 261/2004. Je nach Entfernung sind bei Verspätungen ab drei Stunden bis zu 600 Euro Entschädigung möglich.

– Portale wie flightright.de, airhelp.com, euclaim.de oder compensation2go.com prüfen kostenlos Ihren Anspruch auf Entschädigung. Hierfür müssen Sie in ein Online-Formular Ihre Reisedaten eingeben, aus denen das Problem (Ausfall, Verspätung, Überbuchung) hervorgeht. Besteht Aussicht auf Erfolg, können Sie dem Anbieter einen Auftrag geben, Ihr Geld einzutreiben. Die Entschädigung wird dann an Sie weitergeleitet. Der Anbieter behält jedoch – im Erfolgsfall – 20 bis 30 Prozent als Provision ein. Gibt es keinen Erfolg, ist das Prozedere für Sie kostenlos.

– Den Anspruch auf Entschädigung bei Gepäckverlust und -verspätung regelt das Übereinkommen von Montreal. Ihnen steht ein Schadenersatz von bis zu 1.333 Euro zu. Auch hier verhalfen Ihnen Portale wie fairplane.de zu Ihrem Recht. Wichtig ist, den Verlust sofort am Flughafen oder bei der Fluglinie zu melden und alle Dokumente aufzuheben.

– Beträgt der Gepäckwert deutlich mehr als 1.333 Euro, empfiehlt es sich zudem, eine Reisegepäckversicherung abzuschließen.

Герой труда и его «кормилец»

Представьте такую картину: январь, в отдалённом заснеженном поле бригада механизаторов проводит снегозадержание. Работают сутками, последний «Кировец» стартует домой уже ночью. Один в поле... и вдруг – на радиаторе лопаётся патрубок, машина встаёт...

Игорь Нидерер

...Водитель Владимир Степаненко хватается за мобильник: только бы поймалась сеть, а батарея вот-вот сядет. Но пошёл гудок! Минут через сорок, когда кабина большого трактора уже начала коченеть, вдалеке появляются огоньки фар...

На помощь механизатору прибыл из села его тёзка и коллега Владимир Найбергер, и через час оба уже грелись дома.

– Я его с самого рождения знаю, – говорит Степаненко, – вместе «под стол пешком» ходили. Владимир товарищей в беде никогда не оставит и к любой работе относится с душой!

Владимир Владимирович Найбергер родился в Банновке – это село с тысячей жителей на севере Костанайской области. Начал трудовой путь сразу же после девяти классов школы в 1991 году. При местной машинно-тракторной мастерской (МТМ) обучали на механизаторов. Прав ему сначала не давали – семнадцати-то ещё не было, пришлось на гусеничном «Алтайце» ездить год под присмотром старшего брата, считай, незаконно. Володя успел так полюбить ремесло, что пошёл даже на этот риск. Отслужил под Талдыкорганом, вернулся в родную Банновку, где с 95-го и по сей день трудится механизатором.

Зимой десятерых здешних трактористов – такая практика, наверное, есть повсюду в МТМ – переводят слесарями по ремонту. Обслуживают К-700, приводят в рабочее состояние «коробки» да чистят заметённые снегом дороги – от республиканской трассы до сельских грейдеров. Да, случаются и истории, вроде описанной выше. Впрочем, медаль «Заслуженный работник» от местного агрохолдинга «Олга Агро» Найбергер получил за другое «геройство».

С весны Владимир, как обычно, сеял, а по осени – вывозил зерно с полей и обрабатывал пары. До ближайшего Пешковского элеватора – пятьдесят вёрст в одну сторону. Три рейса туда-обратно – уже 300 км в день. Спрашиваю – за что дали медаль-то? Владимир недоумённо разводит руками:



– Не знаю, наверное, больше всех посеял...

Узнаю уже у главного агронома, что минувшей весной Найбергер провёл больше тысячи га глубокой обработки пара, посеял 1 200 гектаров пшеницы, а по осени вывез на ток целых 2 200 тонн зерна! И, кстати, на одном и том же «Кировце» Владимир вот уже одиннадцать лет:

– Своему «кормильцу» не изменяю!

Сам он не раз оказывался в передовиках и раньше. Просто потому, что работает или отлично, или никак, третьего не дано.

– Каков трактор, таков и сам работник, – уверен агроном ПК «Банновка» Игорь Евсюков, – это одно из самых надёжных звеньев в нашем сельхозформировании.

Дед и бабушка Владимира Найбергера (их звали Роберт и Ида) родом из Поволжья. В войну их выселили, так что отец нашего героя, тоже Владимир, родился уже в Башкирии, где Роберт работал в трудармии на шахте. В 1956-м им разрешили уехать, но не в Поволжье. Друзья перетянули в Казахстан.

Владимир говорит, что пробовал вникнуть глубже в родословную семьи, но поиски в Интернете мало что дали, а на изучение архивов у сельчанина просто нет времени.

– У меня почти все родственники в Германии, а я здесь как бы «для разводу» остался, – шутит Владимир. – Когда

У Найбергеров четверо детей – старшей Светлане 18, учится в Челябинске, сыновьям – Владиславу, Станиславу и Ярославу – 15, 10 и 5 лет. Накануне, 25 декабря, в доме нарядили ёлку. Собрали гостей, свиношку зарезали. Внуки полистали с дедом семейный альбом.

– По культуре, – рассказывает Владимир, – мы и лютеранскую старину уважаем, да и обычаи других соседних народов чтим. Главное для нашей семьи – лад, благополучие. А что до работы... вот в последние два года зарплату подняли. Должны ещё прийти новые сеялки для агрегатирования с тракторами «Джон Дир», культиваторы тоже новые обещали. У меня у самого есть азарт сесть за современную технику!

Я недолго пробыл в МТМ у Владимира Найбергера: январь в мастерской – вовсе не «прохладный» сезон. Не охочий до долгих разговоров герой труда поделился планами: сегодня надо успеть закончить ремонт ведущего вала коробки передач, дальше ждут трубы шарнира



многие немцы уезжали, у меня мать умерла, отца одного не мог здесь бросить, а он потом покинуть малую родину принципиально не захотел. Так и живём, отцу 81 уже. А работа моя мне нравится: стабильность, доход и просто интересно. Если интереса нет, зачем тогда работать? Наверное, это главное.

и мосты, а дома ещё предстоит со скотиной управиться...

С апреля у банновцев наступит уже настоящая работа: нужно агрегатировать сеялки, готовить технику для страды. Для Найбергера актуальна расхожая фраза: «Награда за исполненный долг – возможность исполнить следующий». ■

Виртуальные туры

Дорогие друзья! Мы рады представить вам новое, инновационное предложение от нашего партнёра – Баварского культурного центра немцев из России (BKDR) – «Виртуальные туры».

Вы можете отправиться в увлекательное путешествие, познакомиться с предметами истории и культуры российских немцев, пройти по музейным залам и внимательно осмотреть экспонаты.

Навигация понятна, виртуальный тур возможен на разных устройствах, однако больше функций вы сможете использовать через смартфон. Мы с нетерпением ждем встречи с вами.

Мы надеемся, что вам понравятся виртуальные туры от Баварского культурного центра немцев из России!



Virtuelle Rundgänge

Heute stellen wir das neue, innovative Angebot des BKDR vor.

In der Rubrik „Virtuelle Rundgänge“ können Sie sich auf eine Reise an einen weit entfernten Ort begeben, dort ein Objekt mit einem russlanddeutschen Bezug besichtigen, verschiedene Räume durchschreiten und aus nächster Nähe die ausgestellten Exponate betrachten.

Die Navigation ist selbsterklärend, der virtuelle Rundgang auf verschiedenen Geräten möglich. Jedoch bietet ein Smartphone eine erstaunliche Funktion mehr. Wir sind gespannt, ob Sie diese entdecken werden.

Wir wünschen viel Spaß mit diesem innovativen Angebot des BKDR!

Teilen und Weiterleiten ist ausdrücklich erwünscht!!!

bkdr.de/vrundgang

Die Stimme der Russlanddeutschen

Die neuen Goldenen Zwanziger kommen auf uns zu, und sie passt in dieses Zeitalter – nicht nur wegen ihres Namens, sondern vor allem wegen ihrer Musik, die so perfekt und rein ist wie kaum eine andere: Helena Goldt. „Gefährlich nah“ heißt ihr erstes Album, das sie im Oktober veröffentlichte.

Katharina Martin-Virolainen

■ In Kasachstan geboren, in einem beschaulichen Städtchen in Baden-Württemberg aufgewachsen, in Bayern studiert und mittlerweile in Berlin beheimatet: Das ist Helena Goldt, die Stimme der Russlanddeutschen, eine Ausnahmekünstlerin mit vielen Facetten, die es schafft, musikalische und kulturelle Welten auf eine besondere Art und Weise miteinander zu verbinden.

Im Oktober vergangenen Jahres hat die Sängerin, die bereits weit über die Grenzen von Deutschland bekannt ist, ihr erstes Album mit dem Titel „Gefährlich nah“ veröffentlicht. Die Songs auf ihrem Album spiegeln die innere musikalische Landschaft von Helena Goldt wider. Mit der Prägung durch ihre Eltern und Großeltern, sowie durch die Lieder, die sie früher gehört und gesungen haben. Aber auch durch ihre deutsche Herkunft mit russisch-kasachischen Einflüssen. Das Ursprüngliche kombiniert Helena gekonnt mit den Eindrücken aus ihrem Leben im modernen Berlin.

Die Arrangements stammen zur Hälfte von Ludovico Fulci, einem italienischen Pianisten, Filmmusikkomponisten und Arrangeur, und zur Hälfte von Konstantin Belonogow, einem Arrangeur aus Kaliningrad. Ihre Lieder singt Helena auf Deutsch, Russisch und Italienisch. Die Hälfte der Songs hat sie selbst geschrieben. Ihre Lieder betrachtet Helena als eine Brücke zwischen den Kulturen: „Mein Ziel war es, uns Russlanddeutschen eine Stimme zu geben. Die unterschiedlichen musikalischen und kulturellen Prägungen, die wir aus der alten Heimat mitgebracht haben, aufzugreifen. Zu zeigen: Das bin ich, und das sind wir.“



Die Songs auf ihrem Album „Gefährlich nah“ laden zum Tanzen, Schwelgen und Verlieben ein. Voller Sehnsucht und Leidenschaft wie im Lied „Spätsommersonnenwinde“, oder gern mal mutig-provokant, fast schon gefährlich, wie das „Turtel-Tarantino-Tango“. Einladend, glamourös und süßlich-schlaflos wie in „Eine Nacht mit dir in Moskau“.

Mit betörend neuen Klängen und der russischen Seele vertrauten Melodien. Helena Goldt – eine Frau, die mit ihrer

Weiblichkeit spielt, sich durchzusetzen weiß, mit ihrer Musik entführt und zum Träumen verführt.

„Es ist sehr schwer, den Geschmack der russischen Seele zu treffen, und unmöglich, jedem ausnahmslos zu gefallen. Aber die Rückmeldungen, die ich seit meiner CD-Veröffentlichung bekommen habe, sind positiv. Manche Menschen müssen sich erst Reinhören. Aber ich möchte gern eine Künstlerin sein, die man erst entdecken muss. Weil ich selbst gern entdecke.“

Bei der Produktion überkamen sie aber auch Zweifel: Wie verleiht man dieser Vielseitigkeit Einklang? Für Helena war es wichtig, das ganze Spektrum zu präsentieren und deutlich zu machen, wer sie ist und was musikalisch zu ihr gehört. Mit dem Endergebnis ist sie glücklich und zufrieden, betont sie. Nun hat sie Lust, sich zu verbessern, neue Dinge auszuprobieren. Nach der CD-Veröffentlichung folgten erstmal Musikvideos und im Januar ein Fernsehauftritt beim ZDF-Morgenmagazin.

„Die Zwanziger Jahre sind das Zeitalter des Chansons! Ich freue mich auf alles, was das Jahr 2020 bringt“, strahlt die Künstlerin aus Berlin, während sie von ihrer bevorstehenden Tour schwärmt. 2020 wird sie in vielen Städten Deutschlands mehrere Konzerte geben. ■

Mehr von Helena Goldt gibt es auf ihrer Homepage unter: www.helenagoldt.de

- *Ausnahmekünstlerin mit vielen Facetten – исключительное явление со многими гранями*
- *unterschiedliche Prägungen – зд.: различные формы своеобразия, самобытности*
- *Schwelgen und Verlieben – блаженство и влюблённость*
- *sich durchzusetzen wissen – уметь пробиться, утвердиться*
- *sich Reinhören – вслушиваться во что-л.*

Zum Gedichtband „Flügelschlag der Zeit“ von Agnes Gossen

eine Rezension von Max Schatz

■ „Flügelschlag der Zeit“ heißt der aktuelle Gedichtband der zweisprachig schreibenden russlanddeutschen Autorin Agnes Gossen. Nach zuletzt „Zwei Schwingen“ mit Gedichten in Deutsch und Russisch und „Zeittropfen“, einer Sammlung von Haikus, widmet sie sich darin wieder ganz der deutschsprachigen und formal ungebundenen Dichtung. Zwei Jahrzehnte Dichtkunst und Veröffentlichung etlicher Lyrikbände zeugen von einer Konstanz, und definitiv hat die Dichterin einen eigenen, unverwechselbaren Stil, der sich wie ein roter Faden durch ihre Werke zieht. Wobei dieses Rot nie zu grell leuchtet, um jeden Preis auffallen will. Und das ist bereits die größte Stärke ihrer Poesie: die Unaufdringlichkeit, Leichtigkeit, eine gewisse bescheidene Zurückhaltung dem Leser zuliebe.

Agnes Gossen schafft – und auch das mit einer Leichtigkeit – den nicht einfachen Spagat zwischen Persönlichem, das in vielen ihrer Gedichte mal zwischen den Zeilen, mal offenkundiger zutage tritt, und der absoluten Leserfreundlichkeit. Jedes ihrer Gedichte hat eine allgemein verständliche und zugängliche Sprache. In Zeiten, in denen es vielen verlockend erscheint, das eigene Innenleben literarisch nach außen zu stülpen – oft ohne Rücksicht darauf, wie viel man als Rezipient verarbeiten kann und will – stellt diese selbstlose Berücksichtigung des Lesers einen kostbaren Fund dar. In Zeiten, wo die Poeten sich gegenseitig mit allerlei Schnörkeleien und ausgeklügelten



Wortneuschöpfungen zu überflügeln versuchen, sodass schon eine gewisse Übersättigung von neuen Ideen entsteht, will man sich auch mal durch einen Text fühlen, statt den Sinn entschlüsseln zu müssen. So steht die Seele, weniger das Denken bei Agnes Gossen im Mittelpunkt.

Und ihre Dichtung ist wahrhaftig Balsam und Baumbank für die Seele im schwierigen Alltag mit seinem häufigen Verdruss und immer schlechten

Timing. Apropos Timing. Sind nicht gerade in den zeitlichen Unpässlichkeiten viele kleine und globalere Probleme begründet? In „Flügelschlag der Zeit“ versucht die Dichterin, das große Rätsel „Zeit“ philosophisch zu ergründen. Und wohl in keinem ihrer anderen Bände beklagt sie so das beschleunigte Leben und die damit verbundene menschliche Kälte der Moderne. In den Worten und Sprachbildern merkt man den brennenden Wunsch, die Zeit, diesen fliegenden, fliehenden Vogel, irgendwie festzuhalten. Die Stille zu entdecken, zu entschleunigen, stehen zu bleiben und ebenso zurückkehren zu können.

Dabei ist ihr dies bereits gelungen – durch das Schaffen der Gedichte, Nachsinnen und Schreiben. Formal, so scheint es, findet man in diesem Lyrikband mehr gereimte Gedichte als zuvor, wobei die Streuung von Reim und freiem Vers sehr ausgewogen, gut komponiert ist. Manche Holprigkeiten im Rhythmus, wie der dritte Vers im Vierzeiler „Mildes Licht auf

grauen Haaren, / junges Lächeln, ganz verschmitzt, / und das Lied vom treuen Husaren / tönt doch etwas zugespitzt“, leicht vermeidbare unreine Reime („Weisheit / 3 leise“) oder Inversionen („nur dich vermisse hier ich“) sind schade, doch sicher verzeihlich, weil diese Art von Poesie nicht durch die Suche nach Genauigkeit punkten will – weil sie sich überhaupt nicht zum Ziel setzt, in irgendeiner Weise zu punkten. Stattdessen will sie für den Leser Bilder der Hoffnung vor dem Hintergrund einer letztendlich liebe- und verständnisvollen Schöpfung zeichnen.

Gute Lyrik kommt nicht ohne treffende Metaphern oder einfach eindrucksvolle Momente aus, und diese gibt es hier, wohl dosiert und an den richtigen Stellen. Zum Beispiel: „Der Wind spielt Harfe auf froststarrten Zweigen“, „Wenn du nur nachtrauerst dem vergangenen Leben, sitzt du in einem Boot, rückwärts zu den kommenden Klippen“, „So viele kleine Gesten... gemeinsame Sorgen, gemeinsames Lachen entpuppten sich später als Schmetterlinge des Glücks“...

Alles in allem ein Buch, das man ausdrücklich empfehlen kann, das hohe Niveau der vorherigen Werke der Autorin hält und auch einen Punkt der Weiterentwicklung in ihrem Schaffen markiert. ■

Agnes Gossen, „Flügelschlag der Zeit“, BMV Verlag Robert Burau 2018, 112 Seiten, ISBN 978-3-947542031



«ЯГамлет»: читаем Шекспира между строк



■ Немецкий театр начинает новый 2020 год спектаклем «ЯГамлет» режиссера Джеффа Чёрча (Великобритания), созданным при поддержке British Council Kazakhstan.

Спектакль был поставлен в 2017 году в формате «сайт-специфик», когда сценическое действие происходит за пределами классических театральных пространств, а зритель становится его непосредственным участником. Это было в какой-то степени обусловлено обстоятельствами кочевого образа жизни театра. Сейчас спектакль на сцене Немецкого театра в новой обработке. Режиссер адаптации – Наташа Дубс.

Это, конечно же, не тот классический «Гамлет» Шекспира, что известен всем со школьной скамьи, это нечто совершенно неизданное. Спектакль-зеркало. Спектакль-погружение в себя через одного из самых

известных персонажей классической драматургии.

Уникальность работы английского режиссера заключается в том, что «ЯГамлет» – пожалуй, одна из первых интерпретаций Шекспира, в которой сам Гамлет как главный герой отсутствует. В широком смысле эта роль отдана зрителю – по замыслу режиссера, глубокое герменевтическое и интроспективное погружение в известный сюжет позволит каждому взглянуть по-новому не только на персонажей шекспировской трагедии, но и на себя, открыв в глубине души неизведанные ранее территории. ■

Мы ждем вас 26 января 2020 в 18.00 по адресу: г. Алматы, ул. Папанина, 70/1.

Справки по телефонам: +8 727 384 84 30, +7 777 8272890.

Спектакль идет на русском языке.

ARCHIV.DAZ.ASIA



Уважаемые читатели! Приглашаем вас ознакомиться с архивом Республиканской немецкой газеты «Freundschaft», ныне «Deutsche Allgemeine Zeitung».

<http://facebook.com/daz.asia>

https://www.instagram.com/daz_asia

<https://vk.com/daz.asia>

<https://ok.ru/dazasia>

IMPRESSUM

Собственник: ТОО «Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia»

Учредитель: Общественный фонд «Казахстанское объединение немцев „Возрождение“»

Директор: Роберт Герлиц
 Главный редактор: Олеся Клименко
 ifa-редактор: Кристоф Штраух
 Технический редактор: Вероника Лихобабина
 Корректоры: Евгений Гильдебранд,
 Светлана Дингес
 Практикант: Лукас Кунцман
 Адрес редакции: 050051, Алматы,
 Самал-3, 9, Немецкий Дом
 Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08
 E-mail: info@daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК. Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.
 Тираж 1500 экз. Заказ № 4187.
 17 января 2020 г. № 3 (9012).
 Периодичность – 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04
 Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

WWW.DAZ.ASIA



Einsame Bauern bewerben sich hier!

Sind auch Sie ein einsamer Bauer oder eine einsame Bäuerin und suchen Ihre Traumfrau oder Ihren Traummann?
 Das ist Ihre Chance auf die ganz große Liebe!
 Bewerben Sie sich jetzt bei „Bauer sucht Frau“

Onlinebewerbung: <https://www.magis.tv/bauer-sucht-frau/bewerbung/>
 per E-Mail: casting@bauer-sucht-frau.de
 oder telefonisch unter: 0049 30 – 2579 200 204
 Anschrift: „Bauer sucht Frau“
 Potsdamer Straße 81/83
 10785 Berlin

В Общественный фонд
 «Казахстанское объединение немцев
 «Возрождение» (г. Нур-Султан)

СРОЧНО ТРЕБУЕТСЯ

**АССИСТЕНТ
 ФИНАНСОВОГО МЕНЕДЖЕРА**

Основные требования:

- высшее экономическое образование
- знание немецкого языка на уровне B1
- любовь к цифрам

Резюме принимаются на электронный адрес hrmanager@wiedergeburt.kz.
 Тел: +7 701 620 02 92

ABO-NUMMER: 65414

Inhaber: GmbH «Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia»

Gründer: Gesellschaftliche Stiftung «Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“»

Директор: Robert Gerlitz
 Chefredakteurin: Olesja Klimenko
 ifa-Redakteur: Christoph Strauch
 Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina
 Korrektoren: Eugen Hildebrand,
 Svetlana Dinges
 Praktikant: Lukas Kunzmann
 Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,
 050051, Алматы
 Tel.: +7 (727) 263-58-06/08
 E-Mail: info@daz.asia

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan. Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018. Auflage: 1500. Auftrags-Nr. 4187. 17. Januar 2020. Nr. 3/9012. Druckerei: TOO RPIK „Daur“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

WWW.WIEDERGEBURT.KZ